

UNTERSTÜTZUNG

Hilfe für ältere Menschen in Russland und Tadschikistan

VADUZ – Die Regierung hat beschlossen, im Rahmen der Osteuropahilfe mehrere Projekte zur Betreuung benachteiligter betagter Leute zu unterstützen. Die Projekte werden zum einen in der sibirischen Stadt Slavgorod, zum anderen in der Hauptstadt Tadschikistans, Duschanbe, durchgeführt. Der gesamte Unterstützungsbeitrag beläuft sich auf rund 130 000 Franken.

Tadschikistan gehört nach wie vor zu den ärmsten Ländern der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS). Von den Bürgerkriegswirren und der damit verbundenen schwierigen Wirtschaftslage nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion besonders betroffen sind die schwächsten Mitglieder der Gesellschaft: Alte, Behinderte, Waisen und Witwen. Gerade in der Hauptstadt gibt es viele Betagte ohne soziales Netz. Für diese werden in einem Gesundheitszentrum von einer privaten Organisation medizinische Behandlungen und psychologische Beratungen sowie Nahrungsmittelpakete und Hygieneartikel angeboten. Zusätzlich zum Betreuungszentrum wird ein Spitex-Dienst für allein stehende Betagte betrieben, die in ihrer Bewegungsfreiheit eingeschränkt oder bettlägerig sind.

In der sibirischen Stadt Slavgorod sind verschiedene Einrichtungen der Sozialfürsorge in einem schlechten Zustand und benötigen Material und Einrichtungsgegenstände. Mit den unterstützten Projekten werden unter anderem die Heizung und die sanitären Anlagen des regionalen Hautkrankenhauses saniert und dem Altersheim ein Fahrzeug zur Verfügung gestellt, mit dem die alten Menschen zum Arzt, ins Krankenhaus und zu anderen städtischen Einrichtungen gebracht werden können. Ausserdem wird das Fahrzeug zur Hauslieferung von Lebensmitteln und anderen humanitären Gütern für betagte Leute gebracht. (pafl)

WEITERBILDUNG

Computerkurs für Seniorinnen und Senioren

BALZERS – Briefe erstellen (im Word), Internet und E-Mail kennen lernen. Trauen Sie sich! Es wird in Kleingruppen geübt. Nach diesem Kurs können Sie im Programm Word selbständig einen Brief schreiben, sich im Internet bewegen, Grusskarten versenden, E-Mails verschicken und beantworten.

Der Kurs wird mit maximal vier Teilnehmenden durchgeführt. Der Kurs 409 unter der Leitung von Claudia Vogt beginnt am Freitag, 6. Februar 2004, 14.30 Uhr in der Eurocomp Anstalt in Balzers.

Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22 oder per E-Mail info@stein-egerta.li. (Eing.)

«Down With Love» – Sixties vom Feinsten

SCHAAN – Chad, Autor für ein Männermagazin, ist überzeugter Macho und Frauenheld. Sowohl beruflich wie privat läuft es wie geschmiert. Doch dann taucht die Autorin Barbara auf. Ihr Erstlingswerk «Down With Love» ist eine Anleitung für Frauen, sowohl im Berufsleben als auch im Bett selbstbewusst ihre Rechte einzufordern. Die einzige Lösung für Chad, um seine Machowelt wieder in geordnete Bahnen zu lenken ist: Barbara muss sich unsterblich in ihn verlieben und damit ihrer eigenen Bewegung abschwören.

Spencer Tracy, Katherine Hepburn, Rock Hudson und Doris Day lassen grüssen: «Down With Love» ist eine leichtfüssige, amüsante Hommage an eben jene 50er- und 60er-Jahre-Filme, die ihren Charme aus Andeutungen, zweideutigen Dialogen und dem Katz- und Maus-Spiel der Hauptdarsteller zogen. «Down With Love» ist eine verspielte, selbstironische Hommage an die Vorlagen. In luxuriösen Interieurs, die den exquisiten Stilwillen der New Yorker Sechzigerjahre-Schickeria spiegeln, zeuseln die glamouröse Schriftstellerin und der scharfzüngige Feuilletonist um die Wette. Sticheleien, Wortgefechte, kühles Abwickeln und fintenreiches Austricksen – jedes Mittel ist

TAKINO



erlaubt. Dazu ist der Film auch noch wirklich liebevoll ausgestattet: eine bunte Orgie in Pink, Pepitahütchen und Petticoat, Glanz-Pyjamas oder Karomustern. Auch mit den passenden Wohnungseinrichtungen – Betten, die sich auf Knopfdruck in Spielwiesen verwandeln, Bars mit Bossa Nova Sound und so weiter ...

Emanzipation und Geschlechterkampf als Unterhaltung im Retro Look. Die Inszenierung von Regisseur Payton Reed überzeugt dabei ebenso durch brillanten Dialogwitz wie durch ein forschendes Tempo und – vor allem – das komödiantische Talent Renée Zellwegers. Und am Ende kann man sich noch von den Gesangskünsten von Ewan McGregor und Renée Zellweger überzeugen! Am besten mit einem passen-

den Glas Gin Tonic ins Kino. «Down With Love» ist heute Donnerstag und morgen Freitag sowie von kommenden Sonntag bis Dienstag jeweils um 20 Uhr im TaKino zu sehen.

«Tot ziens» – Eine zeitgenössische «amour fou»

«Tot ziens» ist einer der sensiblen Liebesfilme, viel zu wenig bekannt, ein eigentliches Kammerstück der Liebe. Jan und Laura begegnen sich eines schönen Wintertages auf dem Eis, verstehen sich auf Anhieb und verbringen die Nacht zusammen, bevor sie auch nur ein Wort miteinander reden können. Die Leichtigkeit, mit der sich die beiden auf die Geschichte einlassen, verliert sich aber schnell, als Jan der schon lange auf eine Be-

ziehung hoffenden Laura eröffnet, dass er glücklich verheiratet ist. Während die Jahreszeiten vorbeiziehen, folgen wir Jan und Laura auf dem gewundenen Pfad ihres Nicht-dir-und-nicht-ohne-dich.

Es fällt leicht, für die beiden Sympathie zu empfinden, wenn man sieht, wie sie einmal förmlich kopfschüttelnd ihre eigene Verbisserheit und dann wieder voller Verzweiflung die Zukunftslosigkeit ihrer Liebe erkennen. «Tot ziens» (Auf Wiedersehen) ist das Bildnis einer zeitgenössischen «amour fou»; eine Geschichte, die von der Beziehung zweier unermüdbaren Liebhaber lebt. Das Herz folgt den Gesetzen, die die Vernunft übersieht, und das Paar wird im Laufe der Zeit alle Varianten des Ehebruchs kennen lernen. Verabschieden sie sich voneinander, so sind sie überzeugt, sich definitiv zu trennen. Doch immer gibt der eine oder die andere ihrem gemeinsamen Verlangen nach. Der Film konzentriert sich auf die Begegnungen, die Körper, die Leidenschaft und Jan und Lauras Verzweiflung: Lauras Verzweiflung, weil sich ihr Liebhaber nicht für sie entscheidet; Jans Verzweiflung, weil er beide Frauen gleichzeitig liebt und keine von ihnen verlieren will ...

«Tot ziens» ist am Freitag um 22 Uhr sowie am Sonntag um 18 Uhr im TaKino zu sehen.

Filmclub Frohsinn

Gegen Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr
Umsetzung von Richtlinie zur Bekämpfung von Zahlungsverzug

VADUZ – Die Regierung hat einen Bericht und Antrag zur Umsetzung der Richtlinie 2000/35/EG zur Bekämpfung von Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr zuhanden des Landtags verabschiedet.

Die Bestimmungen der Richtlinie sollen durch die entsprechenden Anpassungen des Allgemeinen Bürgerlichen Gesetzbuches (ABGB), des Allgemeinen Deutschen Handelsgesetzbuches (ADHGB), des Gesetzes gegen den Unlauteren Wettbewerb (UWG) und des Zins- und Wuchergesetzes umgesetzt werden.

Das Hauptanliegen der Richtlinie ist es, sicherzustellen, dass der Käufer den gesamten dem Verkäufer zustehenden Betrag innerhalb von 30 Tagen nach Eingang der Waren oder der Rechnung zahlt, wenn der Fälligkeitszeitpunkt oder die Zahlungsfrist nicht vertraglich

festgelegt wurde. Die Richtlinie enthält entscheidende Verbesserungen für alle Beteiligten und hilft vor allem europaweit tätigen kleinen und mittleren Unternehmungen (KMUs) schneller an ihr Geld zu kommen.

Die Richtlinie umfasst im Wesentlichen folgende Elemente:

Der Anwendungsbereich der Richtlinie beschränkt sich auf Zahlungen im Geschäftsverkehr, das heisst, auf Geschäftsvorgänge zwischen Unternehmen, die zu einer Lieferung von Gütern oder Erbringung von Dienstleistungen gegen Entgelt führen.

Für den öffentlichen Dienst gilt die Richtlinie ebenso wie für den privaten Sektor mit denselben Fristen und Bedingungen.

Der Eigentumsvorbehalt bis zur vollständigen Bezahlung ist in die Richtlinie aufgenommen worden. Der Verkäufer bleibt also bis zur vollständigen Bezahlung Eigentü-

mer der Güter. Die Mitgliedstaaten müssen ihre privatrechtlichen Regelungen entsprechend anpassen.

Die Höhe der Verzugszinsen richtet sich nach dem Bezugsszinssatz der Europäischen Zentralbank plus wenigstens 7 Prozentpunkte. Für Mitgliedstaaten, die nicht an der dritten Stufe der Wirtschafts- und Währungsunion teilnehmen, ist der Bezugsszinssatz der entsprechenden Zinssatz ihrer Zentralbank. Aufgrund des Währungsvertrages Liechtensteins mit der Schweiz wird der Referenzzinssatz durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) festgesetzt. Die Höhe der Verzugszinsen richtet sich somit nach diesem Bezugsszinssatz plus wenigstens 7 Prozentpunkte.

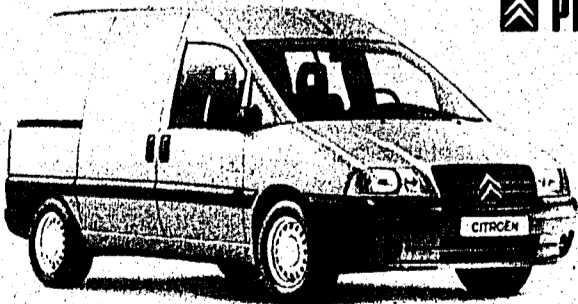
Die Zahlungsfrist darf in der Regel 30 Tage nicht überschreiten, ausser es wird abweichend davon eine andere Frist vereinbart, was aber nicht zu einem Schaden des Gläubigers führen darf. Für gewis-

se Vertragskategorien kann der Mitgliedsstaat eine Zahlungsfrist von 60 Tagen vorsehen, allerdings unter Beachtung verschiedener Voraussetzungen.

Den Unternehmen, insbesondere kleinen und mittleren, verursachen übermässig lange Zahlungsfristen und Zahlungsverzug grosse Verwaltungs- und Finanzlasten. Diese Probleme zählen zu den Hauptgründen für Insolvenzen in Europa. Trotz der andauernden negativen Auswirkungen des Zahlungsverzugs blieben die meisten Mitgliedsstaaten der Europäischen Union bisher untätig und der Zahlungsverzug entwickelt sich gemäss den Erhebungen der Europäischen Kommission immer mehr zu einem ernsthaften Hindernis für den Erfolg des Binnenmarktes. Die Richtlinie 2000/35/EG zur Bekämpfung von Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr soll diese Probleme weitestgehend beheben. (pafl)

ANZEIGE

PROFITIEREN SIE VON DEN UNSCHLAGBAREN ANGEBOTEN ZUR EINFÜHRUNG DES NEUEN JUMPY.



Der neue Jumpy
Prämie bis zu Fr. 6'500.-*
Beinhaltet die Sicherheits-Pack Prämie von Fr. 500.- (ABS)
3 Jahre kostenloser Unterhalt
Hitpreis von Fr. 17'990.-* (exkl. MwSt.) Fr. 19'357.- (inkl. MwSt.)



Jumper, der König des Raumangebots
Prämie bis zu Fr. 8'000.-*
Beinhaltet die Sicherheits-Pack Prämie von Fr. 500.- (ABS + Fahrer-Airbag)
3 Jahre kostenloser Unterhalt
Hitpreis von Fr. 19'990.-* (exkl. MwSt.) Fr. 21'562.- (inkl. MwSt.) Kastenwagen verbleibt 200 Liter



Berlingo, die unschlagbare Vielseitigkeit
Prämie bis zu Fr. 5'500.-*
Beinhaltet die Sicherheits-Pack Prämie von Fr. 500.- (ABS)
3 Jahre kostenloser Unterhalt
Hitpreis von Fr. 12'990.-* (exkl. MwSt.) Fr. 14'077.- (inkl. MwSt.) 1.6 100 km/h



C5, ein unwiderstehlicher Preis
Hitpreis von Fr. 10'990.-* (exkl. MwSt.) (1.90 Fire) gültig auf definierte Lagerfahrzeuge

Gamprin-Bendern
Garage Biedermann AG
Tel. 00423 373 10 85

*Angebote kumulierbar, ausser Prämie auf Hitpreise, gültig vom 1. Januar bis 29. Februar 2004 auf verkaufte Lagerfahrzeuge. Beispiel: Berlingo Kastenwagen 1.4i 800 km, Fr. 17'555.- (ohne MwSt.), Prämie von Fr. 5'000.- mit kostenlosem Unterhaltsvertrag (3 Jahre oder 80'000 km) plus Sicherheits-Pack Prämie von Fr. 500.- auf der Option ABS.

